



<スペイン語版>

Contenido (内容)

- Guía de los exámenes de detección de cáncer de la ciudad de Yamato del año 2025
- Guía de los Chequeos de salud de la ciudad de Yamato del año 2025
- Cambio en la hora de finalización en los puntos de recolección de recursos de reciclaje
- Anuncios de la Asociación Internacional de la ciudad de Yamato
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

Guía de los exámenes de detección de cáncer de la ciudad de Yamato del año 2025 2025年度大和市がん検診のご案内

En la ciudad de Yamato, los exámenes de detección de cáncer se realizan todos los años desde el mes de abril hasta el mes de marzo del año siguiente.

【Personas elegibles】

- Las personas elegibles recibirán en el mes de abril “Cupones de Exámenes de detección・Chequeos de salud” y una “Guía de Exámenes de detección・Chequeos de salud de la ciudad de Yamato” en un sobre verde grande.
- Son elegibles las personas que están registradas como residentes en la ciudad de Yamato y que se encuentran dentro del rango de edad de cada examen (Edad al final del año fiscal).

大和市では毎年4月から翌年3月までの期間で、がん検診を実施しています。

【対象】

- 対象となる方には、4月に「検診・健診受診券」と「大和市検診・健診ガイド」が個人宛てに緑色の大きい封筒で発送されています。
- 大和市に住民登録があり、各検診の対象年齢（年度末年齢）に該当する方が対象となります。

【Cómo hacer la solicitud】 【申込方法】

Método de examen 検診方法	Examen de detección de cáncer en instituciones (Instituciones médicas) 施設（医療機関）がん検診	Examen masivo de detección de cáncer 集団がん検診
Periodo・ Cronograma・ Costo 実施期間・日程・費用	Lunes 21 de abril de 2025 ~ Sábado 28 de febrero de 2026 ※Dependiendo del estado de las reservaciones en cada institución médica, puede terminar antes. ※Sírvese ponerse en contacto con cada institución médica para conocer los costos. 2025年4月21日（月）～2026年2月28日（土） ※各医療機関の予約状況等により、早期に終了する場合があります。 ※費用は各医療機関へお問い合わせください。	Abril de 2025 ~ Marzo de 2026 ※Consulte la página siguiente para ver el cronograma. ※Para conocer los costos, consulte la "Guía de Exámenes de detección・Chequeos de salud de la ciudad de Yamato". 2025年4月～2026年3月 ※スケジュールは次頁をご覧ください。 ※費用は「大和市検診・健診ガイド」をご覧ください。
Lugar 実施場所	Consulte la Lista de instituciones médicas cooperantes que hay en la “Guía de Exámenes de detección・Chequeos de salud de la ciudad de Yamato”. 大和市検診・健診ガイド内に記載のある施設がん検診協力医療機関一覧をご覧ください。	Hay 3 lugares en la ciudad: ①Centro médico comunitario ②Centro de Salud y Bienestar ③Centro de aprendizaje de Shibuya 市内3会場 ①地域医療センター ②保健福祉センター ③渋谷学習センター
Cómo solicitar 申込方法	Haga la solicitud directamente en la institución médica cooperante. ※Como regla general, es necesario hacer la reservación con anticipación. 協力医療機関に直接お申込みください。 ※原則、事前に予約が必要です。	Sírvese solicitar mediante una solicitud electrónica, teléfono, FAX o tarjeta postal durante el periodo. ※Si el número de solicitantes excede la capacidad, se hará un sorteo. Los resultados del sorteo se notificarán a todos los solicitantes mediante una tarjeta postal aproximadamente 10 días después de que finalice el período de solicitud. 申込受付期間内に電子申請、電話、はがきのいずれかでお申込みください。 ※定員を超えた場合は抽選となります。抽選結果は申込受付期間終了後、10日前後で全員にはがきで通知します。
Qué llevar 持ち物	●El cupón del examen de detección de cáncer (Gan kenshin jushin-ken) que se realizará.(Si no lo lleva, no podrá examinarse). ● Documento con el que se pueda verificar la Vigencia del seguro como la Tarjeta del Seguro de Salud, My Number u otros. ●受診する項目のがん検診受診券（検診当日に持参しない場合は、受診できません） ●マイナ保険証など保険資格確認ができるもの	●El cupón del examen de detección de cáncer (Gan kenshin jushin-ken) que se realizará. (Si no lo lleva, no podrá examinarse). ● Documentos enviados por la ciudad aproximadamente 4 días antes de la fecha del examen. ●受診する項目のがん検診受診券（検診当日に持参しない場合は、受診できません） ●検診日の約4日前までに市が郵送する書類一式
Notificación de los resultados 結果のお知らせ	Confirme en la institución médica donde fue examinado. ※Los resultados no se enviarán por correo. 受診した医療機関で確認 ※結果は郵送いたしません。	Se enviarán por correo aproximadamente un mes y medio después de la fecha del examen. 検診日から約1か月半後に郵送

El cronograma y los lugares del Examen masivo de detección de cáncer son los siguientes:

シヨウダン ケンシム ぼしよ いか とお
 なお、集団がん検診のスケジュールと場所は以下の通りです。

Fecha 日付 ひふち	Contenido del examen 検診内容 けんしん ないよう けんしん ないよう						Período de solicitud 申込期間 もうしこみ きかん	Lugar 会場 かいじょう かいじょう	Observaciones 備考 ひこう
	Pulmón 肺 はい	Estómago 胃 い	Colon 大腸 だいちょう	Mama (Mamografía) 乳がん にゅうがん (マンモグラフィ けんしん)	Mama (Ultrasonido) 乳がん にゅうがん (超音波健診 けんしん)	Útero 子宮 しきゅう			
8/24 (Domingo) 日			●	●	●	●	7/1~7/10	①	A
8/31 (Domingo) 日	●	●	●			●	7/1~7/10	③	
9/3 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	7/1~7/22	②	B
9/12 (Viernes) 金			●	●	●	●	7/1~7/22	③	A
9/19 (Viernes) 金	●	●	●	●		●	7/1~7/22	②	
9/30 (Martes) 火	●	●	●	●		●	8/1~8/12	①/②	
10/8 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	8/1~8/12	②	
10/14 (Martes) 火			●	●	●	●	8/1~8/20	①	A
10/22 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	8/1~8/20	②	
10/25 (Sábado) 土	●	●	●	●		●	9/1~9/10	③	
10/31 (Viernes) 金	●	●	●	●		●	9/1~9/10	①/②	
11/1 (Sábado) 土	●	●	●	●		●	9/1~9/10	②	
11/7 (Viernes) 金	●	●	●	●		●	9/1~9/22	②	B
11/11 (Martes) 火			●	●	●	●	9/1~9/22	①	A
11/19 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	9/1~9/22	①/②	
11/22 (Sábado) 土	●	●	●	●		●	10/1~10/10	②	
12/3 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	10/1~10/10	②	B
12/6 (Sábado) 土			●	●	●	●	10/1~10/20	③	A
12/19 (Viernes) 金	●	●	●	●		●	10/1~10/20	②	
12/22 (Lunes) 月	●	●	●	●		●	11/1~11/10	②	
2026/1/20 (Martes) 火	●	●	●	●		●	11/1~11/20	②	
1/24 (Sábado) 土			●	●	●	●	11/1~11/20	①	A
2/2 (Lunes) 月	●	●	●	●		●	12/1~12/10	②	
2/9 (Lunes) 月			●	●	●	●	12/1~12/10	①	A
2/15 (Domingo) 日	●	●	●	●		●	12/1~12/22	②	
2/20 (Viernes) 金	●	●	●	●		●	1/1~1/23	②	
2/26 (Jueves) 木	●	●	●	●		●	1/1~1/23	②	
3/2 (Lunes) 月	●	●	●	●		●	1/1~1/23	①/②	
3/18 (Miércoles) 水	●	●	●	●		●	1/1~1/23	①/②	

※Los niños elegibles para el servicio de guardería deben ser niños en edad preescolar de 6 meses o más y el costo es gratuito. Es necesario hacer la reservación con anticipación, por lo que sírvase hacerla junto con la solicitud del examen médico.

※保育の対象となるお子さんの年齢は、生後6か月以上の未就学児で、費用は無料です。事前予約が必要となりますので、検診と一緒に申し込
 みください。

[Informes]

Municipalidad de Yamato, Departamento de Salud y Deportes, Sección de atención médica y salud, Encargado de Cheques de salud・Cáncer・Prevención de enfermedades infecciosas (Yamato Shiyakusho Kenko・Supotsu-bu Iryo Kenko-ka Kenkoshinsa・Gan・Kansensho Yobo Kakari) Dirección: Yamato-shi Tsuruma 1-31-7 Centro de Salud y Bienestar (Hoken fukushi Senta) 4º piso Tel:046-260-5662

【問合先】

やまと しやくしよ けんこう ぶ いりようけんこう か けんこうしん さ かんせんしやう ようがかり
 大和市役所健康・スポーツ部医療健康課健康診査・がん・感染症予防係
 住所:大和市鶴間1-31-7 保健福祉センター4階
 Tel:046-260-5662

Guía de los Chequeos de salud de la ciudad de Yamato del año 2025

2025年度大和市健康診査のご案内

【Personas elegibles】

- Las personas elegibles recibirán en abril "Cupones de Exámenes médicos" y una "Guía de Exámenes de detección•Chequeos de salud de la ciudad de Yamato" en un sobre verde grande.
- Son elegibles las personas que están registradas como residentes en la ciudad de Yamato y que se encuentran dentro del rango de edad de cada examen (Edad al final del año fiscal).

Puede comprobar su estado de salud a través de una entrevista médica, medición de peso, análisis de sangre, análisis de orina, etc. Los tipos de chequeos de salud de la ciudad de Yamato a los que puede someterse están determinados por su Seguro de salud, así que consulte la guía.

Elija la institución médica que desea de la Lista de instituciones médicas cooperantes que hay en la guía, haga la reservación y lleve su "Cupón de exámenes médicos" y su "Tarjeta del Seguro de salud My Number o el Certificado de verificación de elegibilidad, etc." el día del examen.

El costo es de 1,200 yenes para los menores de 70 años y gratuito para las personas de 70 años o más y para los miembros de hogares no afectos al pago de impuestos que tengan un Certificado de exención de la tarifa de Exámenes de detección•Chequeos de salud de la ciudad de Yamato.

Período: Lunes 21 de abril ~ Miércoles 31 de diciembre de 2025

【Informes】

Municipalidad de Yamato, Departamento de Salud•Deportes, Sección de atención médica y salud, Encargado de Chequeos de salud•Cáncer•Prevención de enfermedades infecciosas (Yamato Shiyakusho Kenko•Supotsu-bu Iryo Kenko-ka Kenkoshinsa•Gan•Kansensho Yobo Kakari)

Dirección: Yamato-shi Tsuruma 1-31-7 Centro de Salud y Bienestar (Hoken fukushi sentā) 4.º piso

Tel: 046-260-5662

【対象】

●対象となる方には、4月に「受診券」と「大和市検診・健診ガイド」が個人宛てに緑色の大きい封筒で発送されています。

●大和市に住民登録があり、各検診の対象年齢(年度末年齢)に該当する方が対象となります。

医師の問診と体重測定や血液検査、検尿などから、自分の健康状態を確認することができます。受診できる大和市健診の種類は、加入の健康保険ごとに決まっていますので、ガイドブックをご確認ください。

ガイドブックにある協力医療機関リストから希望の医療機関を選び、予約をいれてから、「受診券」と「マイナ保険証や資格確認書等」を持って受診してください。

なお、費用は70歳未満の方は1,200円、70歳以上の方や大和市検診・健診費用免除証明書をお持ちの非課税世帯などは無料です。

実施期間:2025年4月21日(月)~12月31日(水)

【問合せ】

大和市役所健康・スポーツ部医療健康課健康診査・がん・感染症予防係

住所:大和市鶴間1-31-7 保健福祉センター4階

Tel:046-260-5662

Cambio en la hora de finalización en los puntos de recolección de recursos de reciclaje

En la ciudad de Yamato, los "Recursos de reciclaje" se recolectan en las Estaciones de reciclaje locales y también en los Puntos de recolección frente a las estaciones de tren, etc. El horario en los Puntos de recolección ha cambiado desde el mes de abril. Tenga cuidado al utilizarlo.

資源の拠点回収の終了時間の変更

大和市では「資源」を地域のリサイクルステーションで回収しているほか、駅前などで拠点回収も実施しています。4月から拠点回収の時間が変わりました。利用する際はご注意ください。

Ubicación de los Puntos de recolección 拠点回収場所	Día de recolección 回収日	Horario de recolección 回収時間	Artículos de recolección 回収品目
<ul style="list-style-type: none"> ●Estación de Tsukimino Plaza frente a la estación. ●Estación de Chūōrinkan Salida norte (Lado oeste del puesto policial). ●Entrada principal de la Municipalidad de Yamato. ●Dentro del terreno de la Oficina de reurbanización del área alrededor de la antigua estación de Yamato (Chūō4-1-14). ●つきみ野駅 駅前広場 ●中央林間駅北口(交番西側) ●市役所正面前入口 ●旧大和駅前再開発事務所 敷地内(中央4-1-14) 	<p>Todos los meses 1.er • 3.er domingo</p> <p>毎月第1・3日曜日</p>	<p>9:00 ~ 13:00</p> <p>※La hora de finalización se adelantó.</p> <p>※終了時間が早まりました</p>	<p>Recursos de reciclaje A. Recursos de reciclaje B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Envases y envolturas de plástico Pura. • Aceite de cocina usado. • Compost (Fertilizante orgánico). <p>A. 資源 B. 資源</p> <ul style="list-style-type: none"> • 容器包装プラ • 廃食用油 • 生ごみたい肥
<ul style="list-style-type: none"> ●Yamato sport center Plaza del lado sur. ●Estación de Sagami Otsuka Salida norte. ●Estación de Sakuragaoka Salida oeste (Frente al paradero de buses). ●Estación de Kōzashibuya Salida oeste. ●大和スポーツセンター南側広場 ●相模大塚駅北口 ●桜ヶ丘駅西口(バス停前) ●高座渋谷駅西口 	<p>Todos los meses 2º • 4º domingo</p> <p>毎月第2・4日曜日</p>		
<ul style="list-style-type: none"> ●Centro de clasificación de recursos de reciclaje de la ciudad (Kamisoyagi 563-11) ●市資源選別所(上草柳563-11) 	<p>Todos los días (Excepto del 29 de diciembre al 3 de enero).</p> <p>毎日(12月29日~1月3日を除く)</p>	<p>9:00 ~ 12:00</p> <p>13:00 ~ 15:30</p>	

※El "Aceite vegetal usado" y el "Compost de residuos alimentarios" no se pueden recolectar en las Estaciones de reciclaje locales.

※El "Aceite vegetal de cocina usado" también se recolectará en la oficina del Centro de gestión ambiental.

※「植物性廃食用油」、「生ごみたい肥」は、地域のリサイクルステーションでは回収できません。

※「植物性廃食用油」は、環境管理センター事務室でも回収します。

【Informes】

Sección de Promoción del reciclaje de recursos del Centro de gestión ambiental de la Municipalidad de Yamato, Encargado de la Promoción del reciclaje de recursos

(Yamato shiyakuso Kankyo Kanri Senta Shigen Junkan Suishin-ka Shigen Risaikuru Suishin Kakari)

Tel: 046-269-7343

【問合せ】

大和市役所環境管理センター 資源循環推進課

資源リサイクル推進係

Tel : 046-269-7343



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ホテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
 Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 (公財)大和市国際化協会
 市民活動拠点ホテルギウス北館1階

Reclutamiento de participantes para "Gaikokujin mama no hiroba" (Plaza de las madres extranjeras)

El 4º miércoles de cada mes, la Asociación Internacional realiza "Gaikokujin mama no hiroba". "Gaikokujin mama no hiroba" es un lugar donde las madres que tienen conexiones con el extranjero y las madres que crían niños pueden llevar su almuerzo (Por supuesto, está bien llevar solo para ellas mismas) y hablar libremente sobre la crianza de los hijos en Japón y otras preocupaciones cotidianas. Como "¿Qué trámites es necesario hacer para inscribir a mi hijo en una guardería?" "¿Cuándo y dónde será la vacunación?" "Quiero consultar sobre el desarrollo de mi hijo, pero no sé a dónde ir..." "¿No quisiera compartir estas inquietudes y preguntas?"

Fecha y hora: 4º miércoles de cada mes de 11:00 a 13:00
 ※ Próximas fechas programadas: 23 de julio (Miércoles), 27 de agosto (Miércoles), 24 de septiembre (Miércoles), 22 de octubre (Miércoles), 26 de noviembre (Miércoles), 24 de diciembre (Miércoles)

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Qué llevar: Almuerzo・Bebida.
Reservación previa: No es necesario.

「外国人ママの広場」参加者募集中

毎月第4水曜日、国際化協会にて「外国人ママの広場」を開催しています。「外国人ママの広場」は外国につながるママ、子どもを育てるママがランチを持ち寄り(もちろん自分用だけでもOK)、日本での子育てや日々の悩み事などをざっくばらんに話し合える場となっています。「子どもを保育園に入れるには、どんな手続きが必要?」「ワクチン接種はいつどこで?」「子どもの成長について、相談したいけどどこに行けばいいのかわからない…」といった疑問や質問を共有してみませんか?
日時: 毎月第4水曜日 11時~13時

※今後の予定: 7月23日(水)、8月27日(水)、9月24日(水)、10月22日(水)、11月26日(水)、12月24日(水)
場所: 市民活動拠点ホテルギウス北館 国際化協会
持ち物: ランチ・飲み物
事前予約: 不要

Convocatoria de obras para la Exposición pública del Festival de Arte de Yamato (Categoría Arte) del año 2025

Estamos convocando las obras para la "Exposición pública del Festival de arte de Yamato (Categoría Arte)" que se llevará a cabo del miércoles 15 de octubre al lunes 3 de noviembre (Feriado) en la galería del 1er piso del Centro de creación cultural Sirius de la ciudad de Yamato. Se premiarán los trabajos más destacados en cada categoría. Sirvanse enviarnos sus obras maestras.

Categorías: "Pintura", "Caligrafía (Sho)" y "Fotografía"
Requisitos: Personas que viven, trabajan, estudian o realizan actividades en la ciudad (Estudiantes de secundaria superior o mayores).
Condiciones: Obras creadas en el último año que no hayan sido publicadas (1 obra por persona, por categoría).

Cómo participar: Las solicitudes deben llegar entre el martes 1 de julio y el viernes 22 de agosto. Presente el Formulario de solicitud directamente en la Sección de promoción de la Cultura (Bunka Shinko-ka), envíelo por correo a 〒242-8601 Shiyakusho bunka shinko-ka o por FAX al 046-263-2080. También puede presentar una solicitud electrónica por Internet.

※ Si lo lleva directamente, hágalo en días laborables de 8:30 a 17:00
 ※ Para más detalles sobre las regulaciones de las obras, cómo llevarlas, etc., consulte la "Guía de participación" (Boshū yōkō) que se distribuirá en la Sección de Promoción de la cultura (Bunka shinkō-ka), en los Centros de aprendizaje (Gakushū sentā) y en los Centros comunitarios (Komyuniti sentā), etc. a partir del 1 de julio.

[Informes] Sección de Promoción de la cultura de la ciudad de Yamato Encargado de la Promoción de la cultura (Yamato-shi Bunka shinkō-ka Bunka shinkō-gakari) Tel: 046-260-5222

令和7年度やまと芸術祭一般公募展(芸術部門)の作品を募集

10月15日(水)から11月3日(月・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「やまと芸術祭一般公募展(芸術部門)」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門:「絵画」「書」「写真」
応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)
応募方法: 7月1日(火)~8月22日(金) 必着

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601市役所 文化振興課、ファックス046-263-2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

※直接持参の場合は平日8:30から17:00まで
 ※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

[問合せ] 大和市文化振興課文化振興係 Tel: 046-260-5222